



## Carmen Almeida, translator & editor

[mctraduccioness2000@gmail.com](mailto:mctraduccioness2000@gmail.com)

[www.traduccionessmca.com](http://www.traduccionessmca.com)

593-2-289-5702; 593-999730-761

Skype: mcalmeida54

**Nationality:** Spanish and Ecuadorean, living in Ecuador

### **Background**

- Online course – literary translation – Escuela Cursiva - PRHGE, Spain
- Certified translator Spanish – English, Georgetown University, Washington D.C.
- Certified translator English – Spanish, Georgetown University, Washington D.C.
- Supplementary courses: English, political science, sociology, accounting, economy and finance
- Writing stories for children (provided by US authors), Washington D.C.
- Journalism, 2 years, Maryland State University

### **Experience as Free-lance Translator**

- **Literary translations:** Human interest articles, including book sections, real-life stories, feature articles, classics, and the humour sections for Reader's Digest Mexico and Spain. I have also translated numerous articles about physical, mental and spiritual health, meditation and yoga, natural medicine, food supplements, healthy foods, and other articles on wellness.
- **Academic translations:** Over the years, I have performed several academic translations, including case studies for INCAE Business School. More recently, I was commissioned by Spanish university teachers to translate articles about psychology, psychosomatic medicine, alternative medicine, character friendship, relational ethics, self-differentiation, individuality, and human relationships. Some have been published in various academic journals.
- **Business translations:** I have specialized in the oil industry, political science, tourism, travel, insurance, trademarks and patents, economy and finance, trade and commerce, and legal translations into either English or Spanish.
- **Books:** Into English I have translated *The Borough of Piñán – A Chronicle* by José Alejandro de la Paz; *Creative Nature* by Carolina Alfonso, a book about the author's life and work as a painter, both published by Trama Ediciones, Quito.
- Into Spanish I have translated a cookbook entitled *Antiaging Recipes*, as well as a book about human behaviour, *Peer Pressure*, and numerous newspaper and feature articles.

### **Skills and Capabilities**

- Fully bilingual and bicultural (Spanish and English)
- Excellent grammar, drafting and spelling (English and Spanish)
- Skilled at doing research (Spanish and English)
- Transcription and translation of audio files into English or Spanish
- Writer in Spanish of short stories for adults and children
- Published author of political articles (Ecuador)

### **Objectives as a Translator**

I am interested in consolidating my status as an accurate, dependable, and professional translator and editor. I would also like to expand my proficiency as an academic and literary translator. My mission is to provide fluent translations that are easily read without any knowledge of the source language.

### **References**

Adriana Villagra: Editor, Reader's Digest Mexico and *Wellness Guide* ([adriana.villagra@selecciones.com.mx](mailto:adriana.villagra@selecciones.com.mx))

Consuelo Martínez Priego: Professor and author, Universidad Complutense de Madrid ([consuelo.mp@gmail.com](mailto:consuelo.mp@gmail.com))  
([cmartinez@villanueva.edu](mailto:cmartinez@villanueva.edu))

Ana Romero Iribas: Professor and author, Universidad Rey Juan Carlos ([ana.romero.iribas@urjc.es](mailto:ana.romero.iribas@urjc.es))

Mercè Rived Ocaña: Adjunct professor and researcher, EUIT ([mercerived@euit.fdsll.cat](mailto:mercerived@euit.fdsll.cat))